

選舉代理人委任通知書

NOTICE OF APPOINTMENT OF ELECTION AGENT

《選舉管理委員會（選舉程序）（選舉委員會）規例》（第 541 章，附屬法例 I）第 23 條
Section 23 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Election Committee) Regulation
(Cap. 541 sub. leg. I)

選舉委員會界別分組選舉 Election Committee Subsector Elections

[界別分組／小組名稱]
[Name of Subsector/Sub-subsector]

投票日期：2006 年 12 月 10 日
Polling Date: 10 December 2006

〔備註：在填寫此通知書前，請參閱《填寫選舉代理人委任通知書說明》。〕

[Note: Before completing this notice, please read carefully the Notes on Completion of Notice of Appointment of Election Agent.]

第一部分 委任（由候選人填寫）

Part I APPOINTMENT (to be completed by candidate)

1. 本人為上述選舉的候選人，現委任下列人士在上述選舉中擔任本人之選舉代理人—
I, a candidate in the above election, hereby appoint the following person to act as my election agent at the above election-

中文姓名（正楷）： _____
Name in Chinese

英文姓名（正楷）： _____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身份證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number

聯絡電話號碼： _____
Contact Telephone Number

地址： _____
Address

此委任是為上述日期舉行的選舉，或如該選舉押後，於押後日期舉行的選舉而作出。
This appointment shall be deemed to be for the election scheduled to be held on the date above-stated, or if the election is postponed, the date to which the election is postponed.

2. 本人清楚明白，該選舉代理人可以代表本人進行一切本人身為候選人可合法進行的與上述選舉有關的事情，惟下列事情除外—
I understand that my election agent may do all the things on my behalf that I as a candidate can lawfully do in connection with the above election except-
- (a) 本人身為候選人就被提名根據《選舉管理委員會（選舉程序）（選舉委員會）規例》（第 541 章，附屬法例 I）第 8 條須做的任何事情；
anything that I as a candidate am required to do in relation to my nomination under section 8 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Election Committee) Regulation (Cap. 541 sub. leg. I);
 - (b) 替本人退出上述選舉；及
withdrawal of my candidature; and
 - (c) 授權任何人招致選舉開支。
authorization of persons to incur election expenses.

3. 本人亦清楚明白，本人須對選舉代理人的所有行動負責。若本人之選舉代理人失職，可能觸犯《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）及遭刑事檢控，本人可能亦須為此負責，並承擔嚴重後果。

I also understand that I am responsible for all the acts of my election agent. If he fails in his duties, he may contravene the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554) and commit criminal offences for which I may also be liable, with serious consequences.

4. 本人可隨時將表明撤銷此項委任的由本人簽署的書面通知送交有關的選舉主任，以撤銷此選舉代理人的委任。

This appointment may be revoked by me at any time by delivering to the Returning Officer concerned a notice to that effect in writing and signed by me.

候選人姓名（正楷）： _____
Name of Candidate (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身份證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number

簽署： _____ 日期： _____
Signature Date

第二部分 接受委任（由選舉代理人填寫）

Part II ACCEPTANCE OF APPOINTMENT (to be completed by election agent)

5. 本人的個人資料乃如上述第一段所列。本人現接受本通知書第一部分所述之委任—
My personal particulars are shown in paragraph 1 above. I hereby accept the appointment as stated in Part I of this notice-

選舉代理人簽署： _____
Signature of Election Agent

選舉代理人姓名（正楷）： _____
Name of Election Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

日期： _____
Date

第三部分 證明（由見證人填寫）

Part III ATTESTATION (to be completed by a witness)

6. 本人聲明本通知書第一部分及第二部分乃分別由候選人及選舉代理人於本人見證下填寫及簽署。

I hereby declare that Parts I and II of this notice were completed and signed by the candidate and the election agent respectively in my presence.

7. 本人個人資料如下—
My particulars are as follows-

中文姓名（正楷）： _____
Name in Chinese

英文姓名（正楷）： _____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身份證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number

地址： _____
Address

日期： _____ 簽署： _____
Date Signature

填寫選舉代理人委任通知書說明

Notes on Completion of Notice of Appointment of Election Agent

1. 除非候選人以指明表格明文載明外，有關代理人須當作是為在預定日期舉行之選舉，或如在選舉押後的情況下，在押後的日期舉行之選舉而委任。
The agent would be deemed to be appointed for the election to be held on the scheduled date or if the election is postponed, the postponed date, unless the candidate expressly indicates otherwise in the specified form.
2. 每一位候選人只可委任一名選舉代理人。凡年滿 18 歲的香港身份證持有人便可被委任為選舉代理人。然而，候選人應確保並無委任任何選舉主任、助理選舉主任，或任何已受總選舉事務主任委任協助進行投票或點票的人士（通常為政府公職人員）為其選舉代理人。
A candidate may appoint one election agent only. Any person who is a holder of a Hong Kong Identity Card and has attained the age of 18 years may be appointed as an election agent. However, a candidate should ensure that he does not appoint as his election agent any Returning Officer, Assistant Returning Officer, or any person (usually a Government officer) already appointed by the Chief Electoral Officer to assist at the poll or at the count.
3. 填妥的委任通知指定表格，可由專人送遞或以郵遞或圖文傳真方式送交有關的選舉主任。選舉主任收到委任通知書後，該項委任始生效。
The duly completed specified form of notice may be delivered by hand, sent by post or by facsimile transmission to the Returning Officer concerned. The appointment will not be effective until the notice is received by the Returning Officer.
4. 除了少數例外的事項外（請參閱表格第一部分第 2 段），獲正式委任的選舉代理人有權於選舉期內處理一切原本可由作出委任的候選人親自處理的必要事務，亦可於候選人缺席的任何時候，代表候選人採取任何與競選有關的行動。這些由選舉代理人採取的行動，其效力猶如由候選人親自作出的一樣。
With a few exceptions (please make reference to paragraph 2 of Part I of the form), a duly appointed election agent has authority to do all things necessary at an election which can be done by the appointing candidate himself. He may also at any time in the absence of the candidate take any steps on behalf of the candidate in connection with the election. Any such acts of the election agent are as effective as if they had been done by the candidate in person.
5. 本通知書第一部分應由候選人填寫（包括有關選舉代理人的姓名及地址）及簽署。第二部分應由選舉代理人填寫及簽署。填寫及簽署第一部分及第二部分時，均須有一位見證人在場。見證人可以是任何年滿 18 歲並持有香港身份證的人士。見證人應填寫及簽署本通知書第三部分。
Part I of the notice should be completed (with name and address of the election agent given) and signed by the candidate. Part II should be completed and signed by the election agent. Both parts must be completed and signed in the presence of a witness who can be any person aged 18 years or over and in possession of a Hong Kong Identity Card. The witness is required to complete and sign Part III of the notice.
6. 有關的選舉主任會向該界別分組／小組所有其他候選人送交載有選舉代理人詳情的通知。他亦會將該通知展示於其辦事處外的顯眼處。
The Returning Officer concerned will send to all other candidates of the relevant subsector/sub-subsector a notice of particulars of election agents. He will also display such a notice in a prominent place outside his office.
7. 你須注意下列有關填報個人資料的說明—
You may wish to note the following with regard to the personal data supplied in this notice-
 - (a) 資料用途
此通知書內的個人及其他有關的資料，會供選舉事務處及選舉主任作有關選舉的用途。
Purpose of Collection
The personal data and other related information supplied in this notice will be used by the Registration and Electoral Office and the Returning Officer for election-related purposes.

(b) 資料轉介

有關的資料可能會提供給獲授權之其他部門或機構處理，作與選舉有關的用途。另外，選舉主任會根據《選舉管理委員會（選舉程序）（選舉委員會）規例》（第 541 章，附屬法例 I）第 24 條向有關界別分組的其他候選人送交選舉代理人詳情的通知。

Classes of Transferees

The information provided in this notice may also be provided to other departments/agencies authorized to process the information for election related purposes. Also, the Returning Officer will in accordance with section 24 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Election Committee) Regulation (Cap. 541 sub. leg. I) send to other candidates for the subsector concerned a notice containing the particulars of election agents.

(c) 索閱個人資料

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）內所載的條款要求索閱及修訂他所提供的個人和其他有關資料。

Access to Personal Data

A person has a right to request access to, and to request the correction of, the personal data he supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) 查詢

有關透過本通知書收集的個人資料的查詢，包括索閱及修正個人資料，應向總選舉事務主任（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）提出。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice, including the making of access and corrections, should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

選舉管理委員會
2006 年 10 月
Electoral Affairs Commission
October 2006